

**M.A. (TRANSLATION STUDIES) (MATS)**

**Term-End Examination**

**December, 2017**

**MTT-010 : ANUVAD SIDDHANT (TRANSLATION THEORIES)**

*Time : 2 hours*

*Maximum Marks : 50*

- Note :*
- (i) Attempt any five questions.*
  - (ii) Q. No. 9 (last question) is compulsory.*
  - (iii) All questions carry equal marks.*

1. Discuss nature and scope of Translation.
2. Elucidate the emerging issues in Translation.
3. Write an essay on 'Buddhist Theory of Translation'.
4. Give a detailed account of Nida's theory of Translation.
5. Give an account of New marks' Theory of Translation.
6. Describe George Steiner's Theory of Translation.
7. Discuss Modern Indian Thinkers of Translation.

8. Give a detailed account of 'Poly System Theory' of Translation.
9. Write short notes on **any two** of the following in about **250** words each :
- (a) Translation as an Art.
  - (b) Gayatri Chakravarty Spivak's contribution to Theories of Translation
  - (c) Vladimir Nabokov's views on Translation
  - (d) Cultural Turn in Translation as enunciated by Andre Lefevere
-

एम.ए. ( अनुवाद अध्ययन ) ( एम.ए.टी.एस. )

सत्रांत परीक्षा

दिसम्बर, 2017

एम.टी.टी.-010 : अनुवाद सिद्धान्त

समय : 2 घण्टे

अधिकतम अंक : 50

- नोट : (i) कुल पाँच प्रश्नों के उत्तर दीजिए।  
(ii) प्रश्न संख्या 9 अनिवार्य है।  
(iii) सभी प्रश्नों के अंक समान हैं।

1. अनुवाद की प्रकृति एवं क्षेत्र की चर्चा कीजिए।
2. अनुवाद के उभरते मुद्दों पर प्रकाश डालिए।
3. 'बौद्ध-अनुवाद-सिद्धान्त' पर एक निबंध लिखिए।
4. नायडा के अनुवाद सिद्धान्त का विस्तृत परिचय दीजिए।
5. 'न्यूमार्क के अनुवाद सिद्धान्त' का वर्णन कीजिए।
6. जार्ज स्टेनर के अनुवाद सिद्धान्त का वर्णन कीजिए।
7. आधुनिक भारतीय अनुवाद चिन्तकों की चर्चा कीजिए।

8. अनुवाद के बहुव्यवस्था सिद्धान्त का विस्तृत विवेचन कीजिए।
9. निम्नलिखित में से किन्हीं दो पर लगभग 250 शब्दों में (प्रत्येक पर) संक्षिप्त टिप्पणी लिखिए :
- कला के रूप में अनुवाद
  - अनुवाद सिद्धान्त में गायत्री-चक्रवर्ती स्पीवाक का योगदान
  - अनुवाद के संदर्भ में ब्लादीमीर नोबाकोव का दृष्टिकोण
  - आंद्रे लेफेवेयर के अनुसार अनुवाद में सांस्कृतिक मोड़
-